



Das Blatt

La Gazette du Jumelage
Bouguenais - GiGu

Das Blatt - N°12- Novembre 2023

ISSN : 2780-7193

Deutschland und Frankreich: Gemeinsam Grenzen überwinden!

France et Allemagne : ensemble, dépassons les frontières !

Édito :

Nous allons bientôt entrer dans une période de festivités qui ne doit pas nous faire oublier les tragiques événements actuels.

“L'ABJC rappelle le droit à la sécurité et à la paix pour les peuples palestinien et israélien. Elle réaffirme son soutien et sa solidarité indéfectibles aux habitants et associations d'Anabta en Cisjordanie, ville partenaire de Bouguenais.”

Chacun peut consulter à ce sujet la position de l'ABJC en se rendant sur notre site, rubrique “Actualités”.



A quel Saint se vouer ?

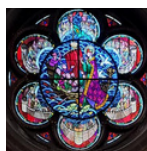
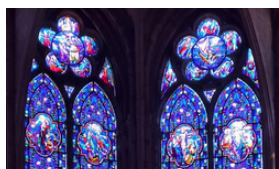
partie 2/2



Dans la France catholique, de nombreuses villes portent parfois le nom d'un Saint. Exemples : Saint-Hilaire-de-Riez, ...le-Vouhis, ...la-Forêt, ...de-Chaléons, etc. Soit plus de 80 appellations différentes rien qu'avec ce seul Saint.

Saint Philibert, qui évangélisa la côte vendéenne dont Noirmoutier-en-l'Île, a laissé aussi son nom. Ainsi, on retrouve ce prénom dans plusieurs localités de l'ouest de la France : Saint-Philbert-de-Grand-Lieu, Saint-Philbert-de-Bouaine. Saint Philibert se retrouve aussi en Côte d'Or ou en Bretagne. Mais, c'est surtout le cas dans l'ouest de la France.

Parfois on mémorise et on associe souvent une ville à son nom de Saint. Par exemple, Saint-Claude dans le Jura est très connue comme capitale des pipes artisanales en bois de bruyère...



...mais également pour sa cathédrale dénommée Saint-Paul-Saint-Pierre-et-Saint-André qui s'appelait autrefois la chapelle Saint-Oyand. Il y a de quoi se perdre dans toutes ces appellations. Est-on plus fervent dans cette ville de 10 000 habitants ?



Auf deutsch

En Allemagne, il n'y a pas de saint pour le nom des villes, (sauf quelques exceptions comme Sankt Goar, proche de la Lorelei sur le Rhin) mais d'autres noms sont aussi répétitifs. C'est pourquoi, si vous ne connaissez pas la région (Land) où vous souhaitez vous rendre, le GPS peut très bien vous aiguiller loin de votre lieu de destination. Ainsi Neustadt existe une dizaine de fois, dans plusieurs Länder différents. Il y a également plusieurs communes sous le nom de Bischofsheim, dont une en Alsace, etc. Et ne parlons pas des villes d'eau commençant par Bad... A vous de trouver le bon itinéraire. Gustavsburg a son homonyme, Gustavsberg, en Suède.

Même en France, on trouve des noms de villes assez longs :

Niederschaeffolsheim et Mittelschaeffolsheim. Ils proviennent de l'Alsace qui a gardé les appellations d'après 1870 (“Heim” signifie “maison”, “foyer”, “lieu de vie”).



La fontaine Wallace

Une œuvre de Charles Auguste LEBOURG, sculpteur nantais

Au Jardin des Plantes de Nantes, est exposé, à titre perpétuel, en deux exemplaires, une œuvre connue dans le monde entier que l'on doit à un artiste nantais, **Charles Auguste LEBOURG**.

Il s'agit de la Fontaine WALLACE !

L'histoire de la fontaine commence à Paris au lendemain de la guerre de 1870. Il règne à cette époque, de la part de la bourgeoisie, une certaine mode à l'altruisme, à laisser une bonne image de marque et aussi à une réelle préoccupation hygiénique.

C'est là qu'intervient, **Sir Richard Wallace** !

L'idée lui vient de créer des "fontaines à boire" pour les populations les plus indigentes. Il propose un don à la Mairie, qui accepte, afin d'en fabriquer 50 dans un premier temps.

A ce moment là, il fait la connaissance de **Charles Auguste Lebourg**, sculpteur de profession, qui fréquente les mêmes milieux que lui et navigue entre Nantes et Paris. Il lui confie la réalisation des fontaines en 1872. Celles-ci porteront le nom de leur mécène et non celui de leur créateur...

**Actuellement, Paris
comporte 88 fontaines
et Nantes 5.**

Charles Auguste LEBOURG

Né à Nantes, Charles-Auguste Lebourg étudie la sculpture auprès de François Rude à Paris. Il collabore à la reconstruction de l'Hôtel de Ville de Paris et du Pavillon de Marsan ainsi qu'au décor du Palais du Louvre. Entré dans la postérité pour la création des cariatides des fontaines Wallace, il reste malheureusement dans l'anonymat du temps de son vivant, puisqu'il est mort, dans la misère, à Paris en 1906, à l'âge de 74 ans. Il reste encore peu connu actuellement, son œuvre étant pourtant visible dans le monde entier, plus d'un siècle après sa création.



Charles Auguste Lebourg a quand même une place d'honneur dans sa ville natale, à savoir, dans l'entrée du Musée d'Arts avec l'une de ses œuvres superbe : "la Prêtresse d'Éleusis", dont la nudité empêchera son créateur d'obtenir la médaille des Arts et des Lettres !



Sir Richard WALLACE

Ce riche aristocrate, né à Londres le 26 juillet 1818, s'expatrie très jeune à Paris. Il y fréquente les milieux littéraires et artistiques et y fonde une collection d'art qui porte son nom "Wallace Collection" qui appartient actuellement à la famille royale d'Angleterre. Il profite de sa fortune pour s'attirer une grande popularité. Il crée la Fondation de l'hôpital de Neuilly, les ambulances militaires, la distribution de vivres à la population etc.



Après la mort de Sir Richard Wallace (1890) le phénomène "WALLACE" se répand dans de nombreuses villes de France et même à l'étranger (Suisse, Mozambique, Afrique du Sud...).

Lebourg se met donc au travail et s'inspire d'une œuvre de Germain Pilon. Il y reprend l'idée des cariatides. Celles-ci supportent le dôme de la sculpture. Leur visage est souriant, elles ferment les yeux, l'ensemble est harmonieux et repose sur un seul appui. Ces jeunes femmes, au nombre de 4, ont des formes plutôt arrondies et douces, avec un déhanchement que souligne leur drapé. Elles donnent une impression de vie, de sensualité et de réalisme. Elles sont le symbole de la simplicité, de la bonté, de la sobriété et de la charité. Les fontaines comportent 2 gobelets en fer étamé, toujours immergés, mais ils seront supprimés en 1952 par mesure d'hygiène.



Une cariatide, ou caryatide, est une statue de femme souvent vêtue d'une longue tunique, soutenant un entablement sur sa tête, remplaçant ainsi une colonne, un pilier ou un pilastre.



Le sculpteur des fontaines Wallace est également l'auteur à Nantes de la statue de Jeanne d'Arc, devant l'église Saint-Donatien, de l'un des fantassins du monument des vétérans de 1870, Cours Saint-Pierre, de nombreux médaillons sur les tombes de ses contemporains au Cimetière Miséricorde.

Mais son œuvre la plus remarquable reste la fontaine Wallace, une œuvre universelle. Elle a été photographiée par Doisneau, dessinée par Cabu. Elle a aussi été achetée par des richissimes particuliers.

Les curiosités de la langue française

- Si on permute les lettres de « guérison », on obtient « soigneur » !

- On n'écrit pas « autant pour moi » mais « au temps pour moi ».

Origine : langage militaire : saluts avec les armes très rythmés, donc une erreur peut causer le désordre.

Si un soldat se trompe, ordre de reprendre le mouvement au 1er temps avec « au temps ».

Par extension on utilise l'expression aujourd'hui pour indiquer que la faute nous revient.

- « OEil » est le seul mot qui commence avec une lettre différente au pluriel (les yeux).
- Le « ù » avec un accent grave n'existe que dans un seul mot « où ». Pourtant la lettre existe sur les claviers (claviers AZERTY !)
- « Oiseau » = plus petit mot contenant toutes les voyelles sauf le « y ».
- Le plus long palindrome de la langue française (mot qui peut se lire indifféremment de gauche à droite ou de droite à gauche en gardant le même sens) est « ressasser ». Autres exemples : radar - coloc - été - gag - pop - tôt - elle - kayak - ici - Laval.

Quelques ex. En allemand : Reittier - Rentner - Otto - Anna.

- Le mot « institutionnalisation » est le plus long lipogramme en « e » (le mot le plus long qui ne comporte pas la lettre « e »).

Pour l'anecdote, il existe un livre en lipogramme de 300 pages qui ne comporte absolument aucun « e » =

« La Disparition » de Georges Perec (1969).



A Bouguenais on ADOR



Alors que les arbres se dépouillent de leurs feuilles, en ce moment quelques murs de Bouguenais se couvrent de fresques colorées. Aux coins de rues, la couverture d'un livre pour enfants s'offre à notre regard.

Ador, artiste de Street Art, originaire de Bouguenais et bien connu pour ses œuvres à Nantes et à l'international, réalise de grandes fresques colorées où des animaux et des personnages aux formes naïves suscitent l'imagination des petits et grands. Chacun peut se conter leurs histoires.



Ingrédients

(Pour 4 personnes)

1.5 kg de potimarron

Crème fraîche : 20 cl

Fromage Comté : 140 g

4 œufs

1 sachet de bolets soupe



LE GRATIN DE POTIMARRON AUX BOLETS

Eplucher le potimarron le couper en tranches de 3 cm.

Enlever les graines et débiter la chair en dés de 3 cm.

Faire cuire à la vapeur 15 mn.

Ecraser la chair à la fourchette dans une passoire pour bien exprimer le maximum d'eau.

Dans un grand bol, battre les œufs, ajouter le sel, le poivre et la crème fraîche.

Verser en pluie le sachet de bolets, ajouter la moitié de fromage râpé.

Enfin finir avec la purée de potimarron.

Beurrer un plat à gratin, verser l'appareil, étaler le reste de fromage.

Cuire à 180° durant 40 mn.



Changement d'heure !



"Le plus bête est que l'heure qu'on nous a piquée, c'est exactement le moment où j'avais envie de faire du sport."



"Lettres à un jeune poète" ("Briefe an einen jungen Dichter") sont des lettres écrites dans les premières années du 20ème siècle par Rainer Maria Rilke (1875-1926) à un jeune homme qui veut devenir poète lui-même.

Pour nous permettre d'approcher la langue allemande, voici la première page de ce chef-d'œuvre connu du monde entier. Certes c'est un allemand classique, mais qui sert depuis longtemps de modèle d'écriture et d'incitation à apprendre la langue de Goethe.

"C'était à la fin de l'automne 1902 - Je me trouvais alors assis dans le parc de l'académie militaire de Wiener Neustadt, sous d'antiques châtaigniers, et je lisais un livre. J'étais si profondément plongé dans ma lecture que je m'aperçus à peine que le seul de nos professeurs à n'être pas officier, l'aumônier de l'Académie Horaček, homme savant et bon, s'approchait de moi.

Il me prit le volume des mains, en contempla la couverture et secoua la tête : "Poésies de Rainer Maria Rilke ?" demanda-t-il, pensivement. Il feuilleta le livre, l'ouvrant ici et là, parcourut quelques vers, regarda au loin, songeur, et finit par hocher la tête : "Ainsi donc l'élève René Rilke est devenu poète."

"Im Spätherbst 1902 war es - da saß ich im Park des Militärakademie in Wiener Neustadt unter uralten Kastanien und las in einem Buch. So sehr war ich in die Lektüre vertieft, daß ich kaum bemerkte, wie der einzige Nicht-Offizier unter unseren Professoren, der gelehrte und gütige Akademiefarrer Horaček sich zu mir gesellte. Er nahm mir den Band aus der Hand, betrachtete den Umschlag und schüttelte den Kopf. "Gedichte von Rainer Maria Rilke ?" fragte er nachdenklich. Hier und dort blätterte er dann auf, überflog ein paar Verse, schaute sinnend ins Weite und nickte schließlich. "So ist aus dem Zögling René Rilke also ein Dichter geworden."

Das Buch



Nous remercions toutes les personnes qui ont contribué à l'élaboration de ce numéro.

Dernier numéro de l'année 2023,
on se retrouve en janvier
pour un nouveau numéro !
Envoyez-nous vos articles !!

Bonnes fêtes de fin d'année !



Association Bouguenais Jumelage Coopération

www.abjc-bouguenais.fr



@assoabjcbuguenais